



**COPE Community Services, Inc.**  
AVISO SOBRE LAS PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

**ESTA AVISO DESCRIBE LA MANERA EN QUE SU INFORMACIÓN MÉDICA PUEDE SER UTILIZADA Y PROPORCIONADA A TERCEROS, ASI COMO LA FORMA EN QUE USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELA CUIDADOSAMENTE.**

Esta notificación describe las prácticas de COPE y de:

- todo miembro del personal de cuidado de salud autorizado para ingresar información en su registro medico
- todos los departamentos dentro de la agencia
- todos los empleados y miembros del personal de COPE
- todo miembro de un grupo estudiantil/voluntario a quien permitamos que le asista mientras usted reciba servicios

Todas las entidades, sitios, y ubicaciones de COPE, cumplen con los términos mencionados en este aviso. Además, dichas entidades, sitios y ubicaciones podrán intercambiar información médica entre sí para brindar tratamiento, obtener pagos, o por razones de atención a la salud descritas en este aviso.

### **NUESTRO DEBER DE PROTEGER SU INFORMACIÓN MÉDICA**

COPE debe proteger la privacidad de su información médica. El propósito de este Aviso de Prácticas de Privacidad es proporcionar información sobre las obligaciones legales y prácticas de privacidad de COPE con respecto a su información médica. COPE puede cambiar sus polizas en cualquier momento. Sin embargo, antes de realizar alguna revisión sustancial a nuestras polizas, modificaremos nuestro aviso de prácticas de privacidad y entregar el aviso revisado conforme a la ley. Toda revisión al aviso entrará en vigencia para toda la información médica que mantenemos en ese momento. Excepto cuando sea requerido por la ley, un cambio importante en alguno de los términos de la notificación no puede ser implementado antes de la fecha de vigencia el aviso que contiene el cambio de material.

Usted puede obtener una copia de la Notificación actual COPE o prácticas de privacidad en cualquier momento accediendo a nuestra página web en [www.copecommunityservices.org](http://www.copecommunityservices.org). También puede solicitar una copia de nuestro aviso u obtener más información sobre cómo protegemos su información médica llamando al Oficial de Privacidad de COPE.

COPE comprende que la información médica acerca de su salud es personal. Por lo tanto, nos comprometemos a proteger la privacidad de su información médica. COPE genera un expediente médico de los servicios y el cuidado que usted recibe durante su inscripción con COPE. Este expediente es necesario para brindarle cuidado de calidad, y para cumplir con ciertos requisitos legales. Este aviso se aplica a toda los expedientes médicos de su cuidado generados por COPE y su red proveedora.

Este aviso indica las formas en las cuales podemos utilizar y proporcionar su información médica. Podemos compartir dicha información verbalmente, por transmisión electrónica, por registros de papel o por fax según sea apropiado. También describimos sus derechos y ciertas obligaciones que tenemos al utilizar y proporcionar su información médica.

Estamos obligados por ley a:

- Mantener la privacidad de toda información médica que lo identifica
- Proporcionarle este aviso sobre nuestros deberes legales y prácticas relacionadas su información médica
- Respetar las condiciones del aviso de las prácticas de privacidad vigentes.

## CÓMO PODEMOS USAR O PROPORCIONAR SU INFORMACION MÉDICA A TERCEROS:

Las siguientes categorías describen las formas en las cuales podemos utilizar información médica. Si usted recibe servicios para la evaluación y tratamiento de abuso de sustancias ó el Virus de Inmunodeficiencia Humano (HIV), existen ciertas reglas que se aplican al uso y divulgación de toda información con respecto a estos servicios. Favor de leer las secciones tituladas *Información de VIH* e *Información de Abuso de Sustancias* para más información sobre dichas reglas.

- **Para brindar tratamiento:** Podemos utilizar su información médica para brindarle tratamiento y servicios de salud mental. Podemos compartir su información médica con psiquiatras, médicos primarios, enfermeras, terapeutas, manejadores de casos clínicos u otros profesionales de salud mental quienes participen en su tratamiento y cuidado. Por ejemplo, el psiquiatra a cargo de su tratamiento podría necesitar saber si usted padece de reacciones alérgicas a ciertos medicamentos psicotrópicos. Su psiquiatra podría necesitar comunicarse con su médico primario para obtener esa información. De la misma forma, diferentes departamentos dentro de COPE pueden compartir su información médica para coordinar los servicios que usted necesite tales como medicamentos, terapia, o manejo de su caso. Si usted está recluido en una institución correccional, COPE puede intercambiar información médica con el personal médico indicado para coordinar su atención médica diaria.
- **Para pagos:** Podemos utilizar y compartir su información médica para que el tratamiento y servicios que usted recibe puedan ser cobrados a las diferentes agencias de seguros médicos. Por ejemplo, necesitamos proporcionar la información clínica referente al tratamiento recibido en el hospital a su proveedor para que el hospital pueda recibir el pago. Su proveedor puede compartir su información médica con su compañía de seguro médico para determinar si usted califica para recibir servicios, o para obtener autorización de los servicios solicitados.
- **Para las operaciones de atención de la salud:** Podemos utilizar y compartir su información médica para las actividades de negocio de COPE y su red de proveedores. Este uso es necesario para el funcionamiento administrativo de la agencia y para garantizar que nuestros miembros reciban cuidado de calidad. Por ejemplo, podemos utilizar su información médica para examinar los servicios de una red proveedora y evaluar el nivel de desempeño en la provisión de cuidado para usted. Podemos combinar la información médica de varios miembros para hacer decisiones respecto a servicios adicionales que COPE y su red proveedora debiera ofrecer, cuales servicios son necesarios, y si ciertos tratamientos nuevos son eficaces. Podemos utilizar y proporcionar su información médica para evaluar el cumplimiento de COPE con los requisitos del Departamento de Servicios de Salud de Arizona ó con las normas de *Commission on Accreditation of Rehabilitation Facilities (CARF)*. Por ejemplo, su información médica podría ser requerida para evaluar la calidad de servicios que proveemos, o para resolver algún tema específico sobre su tratamiento en el cual usted solicite nuestra atención.

- **Personas involucradas en su cuidado:** Podemos proporcionar su información médica a familiares ó amistades que toman parte en su cuidado y tratamiento según lo permite la ley estatal de Arizona y conforme a las pólizas y procedimientos de COPE. Esta información es limitada y no se compartirá sin su autorización escrita.

**INFORMACION DE SALUD SOBRE EL ABUSO DE SUSTANCIAS:** Toda información médica referente al abuso de sustancias se mantiene estrictamente confidencial y se proporciona únicamente conforme a los requisitos de la ley federal (42 U.S.C. 290dd-3 y 42 U.S.C. 29022-3) y sus regulaciones (42 C.F.R. Part 2). Cualquier información médica proporcionada referente al abuso de alcohol o de sustancias solo puede ser dada con su autorización por escrito. Una autorización general para obtener información médica o de otro tipo no es suficiente para este propósito.

**INFORMACIÓN DE HIV:** Toda información médica referente a HIV es mantenida estrictamente confidencial y solamente es proporcionada conforme a los requisitos de la ley estatal (A.R.S. 36-664). Cualquier tipo de información médica proporcionada que sea referente a HIV solo puede ser dada con su autorización por escrito. Una autorización general para obtener información clínica u otro tipo de información no es suficiente para este propósito.

**Circunstancias especiales:** Las leyes estatales y federales requieren o permiten que COPE y su red de proveedores proporcionen su información médica en ciertas circunstancias especiales que incluyen pero no se limitan a las situaciones descritas a continuación:

- **Salud pública (salud y seguridad para usted y/o otras personas):** Podemos entregar información médica sobre usted para actividades de salud pública. Por lo general, estas actividades incluyen lo siguiente:
  - Evitar o controlar enfermedades, lesiones, ó incapacidad
  - Informar sobre nacimientos y fallecimientos
  - Denunciar el abuso o descuido a menores de edad
  - Informar sobre reacciones a medicamentos
  - Notificar a una persona que pudo haber sido expuesta a alguna enfermedad, ó que pueda correr el riesgo de contraer una enfermedad
  - Evitar grave riesgo de salud a una persona o al público
  - Notificar a la autoridad de gobierno correspondiente si hay razón para creer que un miembro ha sido víctima de abuso, negligencia, o violencia domestica. Solo daremos esta información cuando lo requieran o autoricen las leyes.
- **Actividades de supervisión de la salud:** Podemos compartir información médica con agencias de vigilancia de la salud para realizar actividades autorizadas por las leyes. Estas actividades de vigilancia incluyen: auditorías, investigaciones, inspecciones y verificación de licencias. Estas actividades son necesarias para permitir que el gobierno controle el sistema de cuidado del comportamiento social, los programas de gobierno, y el cumplimiento de las leyes sobre derechos civiles.
- **Investigación y desarrollo:** Bajo determinadas circunstancias podríamos utilizar y compartir su información médica para propósitos de investigación. Por ejemplo, un proyecto de investigación podría incluir el cuidado y la recuperación de todos los clientes que reciban una misma medicina para la misma condición. Todo proyecto de investigación debe someterse a un proceso de aprobación. Si el investigador usará o compartirá su información médica con otros, deberá obtener su autorización escrita.

- **Demandas y desacuerdos:** Si usted es parte de una demanda o desacuerdo, podemos divulgar información médica sobre usted en cumplimiento de una orden judicial o administrativa. También podemos divulgar su información médica en cumplimiento a un citatorio legal, solicitud de pruebas, u otro proceso legal o judicial que cumpla con la ley del estado y los procedimientos y pólizas de COPE.
- **Médicos forenses, examinadores médicos y directores de funerarias:** Podemos proporcionar su información médica a un médico forense o funcionarios a cargo de investigaciones en caso de ser necesario por ejemplo, para identificación o determinar la causa de muerte. También podemos proporcionar información médica a directores de funerarias según sea necesario para permitirles realizar su trabajo.
- **Actividades de seguridad nacional e inteligencia:** Podemos proporcionar su información médica a oficiales federales para realizar actividades de inteligencia, contrainteligencia y otras actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley.
- **Servicios de protección para el presidente y otros:** Podemos compartir información médica suya con oficiales federales autorizados, con el fin de permitirles proteger al presidente, a otras personas autorizadas, a jefes de estado de otros países o para conducir investigaciones especiales.
- **Cuando sea requerido por la ley:** Podemos proporcionar su información médica cuando sea requerida por ley federal, estatal o local.

## SUS DERECHOS CON RESPECTO A SU INFORMACIÓN MÉDICA:

Usted tiene los siguientes derechos con respecto a la información médica que mantenemos sobre su salud:

**Su derecho de acceder información médica.** Usted tiene el derecho de inspeccionar y copiar información médica que podrá utilizarse para tomar decisiones acerca de su cuidado. Para inspeccionar y copiar dicha información médica, usted debe presentar una solicitud por escrito al oficial de privacidad de COPE. Si solicita una copia de esta información, podrá recibir una copia cada año sin costo alguno. Usted puede solicitar esta información en formato electrónico, y de ser disponible, se le proporcionará de tal manera. Si solicita copias adicionales durante el año, posiblemente se le cobrará por los gastos de fotocopia, correo y otros materiales asociados con su solicitud. Su solicitud para inspeccionar y copiar su información médica podrá ser negada en ciertas circunstancias limitadas. Si se le ha negado acceso a una porción, o a toda su información médica, usted puede pedir que la negación sea evaluada. La información para iniciar el proceso de evaluación se le dará por escrito al momento en que se le niegue acceso a su información médica.

**Derecho de solicitar correcciones:** Si usted considera que la información médica que tenemos de usted es incorrecta o incompleta, puede pedir que corrijamos la información. Usted tiene el derecho de solicitar una corrección mientras tengamos la información en COPE. Para solicitar una corrección, debe hacer su petición por escrito y entregársela al oficial de privacidad de COPE. Además, usted debe proporcionar una razón que corrobore su solicitud. Las solicitudes que no sean hechas por escrito o que no ofrezcan una razón que pruebe su reclamo, podrán ser negadas. Igualmente, podremos negar su solicitud si usted pide que corrijamos información que:

- no fue creada por nosotros, a menos que la persona o la institución que produjo la información no está disponible para hacer la corrección
- no forma parte de la información que mantiene COPE
- no forma parte de la información que usted está autorizado para revisar y copiar
- la información es completa y exacta

**Derecho a una rendición de cuentas sobre la divulgación de información.** Usted tiene el derecho de solicitar una lista que enumere a quienes se les ha proporcionado su información médica fuera de COPE. Esta es una lista de la información médica que hemos compartido con personas o entidades fuera de COPE. Esta lista no incluye información compartida como parte de su tratamiento, pagos, operaciones del cuidado de su salud, y/o información la cual hemos proporcionado con su autorización escrita. Para obtener esta lista, usted debe entregar su solicitud por escrito al oficial de privacidad de COPE. Su solicitud deberá especificar un período de tiempo no superior a los seis años y no debe incluir fechas antes del 14 de abril de 2003.

**Derecho de solicitar restricciones.** Usted tiene el derecho de solicitar una restricción o límite en cuanto a la información médica suya que utilizamos o proporcionamos a terceros. No estamos obligados a estar de acuerdo con su solicitud. Si estamos de acuerdo, cumpliremos con su solicitud a menos que sea necesario utilizar la información para tratarlo en un caso de emergencia. Para solicitar restricciones, deberá entregar una solicitud escrita al oficial de privacidad de COPE. Dicha solicitud debe especificar cuál información debe ser restringida y a quiénes se deben aplicar estas restricciones.

**Derecho de solicitar comunicación de manera confidencial.** Usted tiene el derecho de solicitar que nos comuniquemos con usted de asuntos médicos en cierta forma o en cierto lugar si cree que de no hacerlo así estará en peligro. Por ejemplo, podrá solicitar que lo contactemos en cierta dirección o teléfono. Para solicitar comunicación de manera confidencial, envíe una solicitud por escrito al oficial de privacidad de COPE. No le preguntaremos la razón por dicha solicitud. Cumpliremos con las solicitudes que sean razonables. Su solicitud debe indicar cómo y a dónde debemos comunicarnos con usted.

**Derecho a recibir una copia de este aviso:** Usted tiene el derecho de recibir una copia de este aviso. Puede solicitar una copia al oficial de privacidad de COPE en cualquier momento.

**Derecho a recibir aviso en caso de violación of fallo de seguridad:** Usted tiene el derecho de recibir aviso en caso de algún fallo o violación de seguridad a su registro médico.

**El derecho a restringir la divulgación de su información médica por servicios cubiertos de su bolsillo.** Si usted (o una tercera Parte) paga por los servicios de su propio bolsillo en su totalidad, usted tiene el derecho de restringir la divulgación de COPE o un plan de salud a menos que la divulgación sea requerida por la ley.

**Derecho de optar por no recibir comunicaciones de recaudación de fondos** (si aplica en su caso)

**Derecho a una copia impresa de este aviso.** Usted tiene el derecho a recibir una copia impresa de este aviso. Usted puede solicitar una copia de este aviso en cualquier momento solicitándolo a el oficial de privacidad de COPE.

#### **CAMBIOS A ESTA AVISO:**

COPE reserva el derecho de hacer cambios a este aviso. COPE reserva el derecho de hacer efectivo las modificaciones de este aviso con respecto a la información médica que ya tenemos de usted, así como cualquier información que recibamos en el futuro. COPE colocará una copia del aviso actual en todas nuestras facilidades de servicio. El aviso incluirá la fecha de vigencia en la parte inferior de la página. COPE le informará de cualquier cambio mediante la colocación del aviso modificado en todos las facilidades de servicio.

## **RECLAMOS:**

Si considera que sus derechos de privacidad han sido violados, usted puede enviar su reclamo por escrito al oficial de privacidad de COPE a la siguiente dirección: 82 S. Stone, Tucson, AZ 85701. Si tiene cualquier pregunta, puede comunicarse con el oficial de privacidad de COPE al número (520) 792-3293 x1114. Si no podemos resolver el tema en cuestión, usted tiene el derecho de registrar una queja escrita con el Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos, Oficina de Derechos Civiles de los EE.UU. (United States Secretary of the Department of Health and Human Services Office of Civil Rights). Al registrar un reclamo, usted no será penalizado y la calidad de su cuidado no será afectada en forma negativa.

## **OTROS TIPOS DE UTILIZACION DE INFORMACION MÉDICA:**

Cualquier situación en la cual se usa o se proporciona información médica que no aparece en este aviso o en las leyes que se aplican a nosotros, se hará únicamente mediante su autorización escrita. Sin embargo, si usted nos proporciona una autorización escrita para usar o compartir su información médica, usted podrá cancelar dicha autorización, por escrito, en cualquier momento. Una vez cancelada dicha autorización, COPE no usará ni proporcionará su información médica por las razones detalladas en su autorización escrita. Por favor esté consciente que no podemos retractar toda información que ya ha sido proporcionada a terceros debido a autorización suya.

**COPE Behavioral Services, Inc.**  
RECEIPT OF PRIVACY NOTICE  
RECIBO DE AVISO DE LAS PRACTICAS DE PRIVACIDAD

I, \_\_\_\_\_, have received a copy of COPE's Privacy Notice.  
(print client name)

Yo, (escriba el nombre del cliente) recibí una copia del Aviso de Las Prácticas de Privacidad de COPE.

Client/Representative name: \_\_\_\_\_  
Nombre del Cliente/Representante

Client/Representative signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Firma del cliente/representante fecha

Witness name, title: \_\_\_\_\_ COPE site: \_\_\_\_\_  
Nombre y título del testigo sitio de servicio de COPE

Witness signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Firma del testigo fecha